

Materiali didattici per lo studio dell'anglo-americano

1) Canzoni d'epoca - Testo con traduzione italiana

Orchids in the Moonlight

Tango di Vincent Youmans (su testo di Gus Kahn ed Edward Eliscu), inserito nella colonna sonora del film *Flying Down to Rio* (1933).

L'interpretazione consigliata è quella dell'attore Raul Roulien, ascoltabile in <https://www.youtube.com/watch?v=L4Tt0AzTAeQ>.

ORCHIDS IN THE MOONLIGHT
WORDS BY EDUARDO ELISCU & GUS KAHN (1933) MUSIC BY VINCENT YOUMANS

VERSE
WHEN ORCHIDS BLOOM IN THE MOON-LIGHT, AN LOVERS VOW TO BE TRUE,
I STILL CAN DREAM IN THE MOON-LIGHT, OF ONE DEAR NIGHT THAT WE KNEW.
WHEN ORCHIDS FADE IN THE DAWN-ING THEY SPEAK OF TEARS AND GOOD-BYE.
THEY'VE MY DREAMS ARE SHATTERED, LIKE THE PUT-ALS SCATTERED, WILL MY LOVE CAN NEVER DIE.
THERE IS PEACE IN THE TWIL-LIGHT, WHEN THE DAY IS THROUGH... BUT THE SIBONS THAT
FALL ON-LY SEEM TO RE-CALL ALL MY LEAVING FOR YOU. THERE'S A DREAM IN THE
MOON-BEAMS, UP-ON THE SEA OF BELIE. BUT THE MOONBEAMS THAT
FALL ON-LY SEEM TO RE-CALL: LOVE IS ALL, LOVE IS YOU.

RECORDED IN THE FILM "FLYING DOWN TO RIO" BY FRED ASTAIRE
RAUL ROULIEN and DOLORES DEL RIO. GENE RAYMOND, GINGER ROGERS AP-
PEARED. ALSO DANCING WITH FRED ASTAIRE, FOR THE PIPER TIME.



Vincent Youmans.



Dolores Del Rio con Raul Roulien.

Testo originale	Traduzione italiana
<i>Orchids in the Moonlight</i>	<i>Orchidee al chiaro di luna</i>
<p>When orchids bloom in the moonlight And lovers vow to be true, I still can dream in the moonlight Of one dear night that we knew.</p> <p>When orchids fade in the dawning, They speak of tears and “good-bye!” Though my dreams are shattered Like the petals scattered, Still my love can never die.</p> <p>There is rest in the twilight, When the day is through. But the shadows that fall Only seem to recall All my loving for you.</p> <p>There’s a dream in the moonbeams, Upon the sea of blue. But the moonbeams that fall Only seem to recall: Love is all, love is you.</p>	<p>Quando le orchidee fioriscono al chiaro di luna E gli innamorati giurano di essere sinceri, Posso ancora sognare al chiaro di luna Di una notte deliziosa che conoscemmo.</p> <p>Quando le orchidee sbiadiscono all’alba, Parlano di lacrime e di “addio!” Anche se i miei sogni sono infranti Come petali sparsi qua e là, Tuttavia il mio amore non potrà mai morire.</p> <p>C’è pace nel crepuscolo, Quando il giorno finisce. Ma le ombre che cadono Sembrano solo ricordare Tutto il mio amore per te.</p> <p>C’è un sogno nei raggi di luna, Sul mare di color blu. Ma i raggi di luna che cadono Sembrano solo ricordare: L’amore è tutto, l’amore sei tu.</p>